

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU1121 Limba ucraineană contemporană – Fonetică (CTeoretic + CP 1: Fonetică + CP 2: Gramatică. Conversații)				
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Ioan HERBIL				
2.3 Titularul activităților de curs practic	Lector univ. dr. Cristina SILAGHI				
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	E
				2.7 Regimul disciplinei	DS / Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	7	Din care: 3.2 curs	3	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	98	Din care: 3.5 curs	42	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/cursuri practice/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					–
Examinări					3
Alte activități: Consultații					7
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Promovarea examenului de Limbă ucraineană contemporană – Fonetică este condiționată de promovarea examenelor de la cursurile practice de limbă ucraineană (Fonetică și Gramatică. Conversații) din semestrul respectiv Noțiuni elementare de fonetică: producerea sunetelor și grafia literelor; împărțirea sunetelor în vocale și consoane; transcrierea fonetică; accentul; intonația; silaba; ortoepia; grafia; ortografia.
4.2 de competențe	

5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop fotocopii, cărți Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75 %
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	

6. Competențele specifice acumulate

Compe- tențe profesio- nale	<ul style="list-style-type: none"> C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba modernă. C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne A și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. Formarea capacității de însușire a sistemului fonetic al limbii ucrainene – a principalelor noțiuni de fonetică și fonologie: transcrierea fonetică; clasificarea și trăsăturile sunetelor; împărțirea sunetelor în vocale și consoane; trăsăturile acustice și articulatorii ale vocalelor; descrierea din punct de vedere acustic și fiziologic a consoanelor; clasificarea consoanelor; alternanțele vocalice și consonantice; accentul; intonația; silaba; ortoepia; grafia; ortografia. Dezvoltarea deprinderilor privind receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2 (*C1);
--	--

	<p>producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1 (*B2), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <ul style="list-style-type: none"> Formarea abilităților în evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.
Compe- tențe transver- sale	<ul style="list-style-type: none"> CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi (a foneticii) și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. Identificarea și aplicarea noțiunilor (și a cunoștințelor) de fonetică atât la nivel teoretic, cât și la nivel practic, în diferite alte domenii (complementare) ale lingvisticii, precum: istoria limbii, dialectologia, onomastica etc. Utilizarea noțiunilor de fonetică în cadrul echipelor transdisciplinare, în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice. Analiza și transcrierea fonetică a diferitelor texte din limba ucraineană.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Familiarizarea studenților cu conceptele specifice foneticii, prin însușirea noțiunilor fundamentale de fonetică. Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. Însușirea principalelor elemente gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană. Prezentarea principalelor noțiuni din cadrul sistemului fonetic, a fonologiei, a ortoepiei, a grafiei, a ortografiei.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Cursul urmărește însușirea cunoștințelor teoretice și practice de fonetică, fonologie, ortografie, grafie a limbii ucrainene: sunete, litere, articularea sunetului, transcrierea fonetică. Sunt definite cele două modalități de abordare a aspectului sonor al limbii ucrainene: cel fonetic și cel fonologic. Dezvoltarea capacităților de a identifica diferite fenomene fonetice ale limbii ucrainene, fapt ce duce la învățarea articulării corecte a sunetelor limbii ucrainene. Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de fonetică învățate în alte compartimente ale limbii. Familiarizarea studenților cu alfabetul limbii ucrainene și stabilirea de corespondențe între sistemul fonetic al limbii materne și cel al limbii secundare (ucraineană literară). Cunoașterea vocalelor și a consoanelor limbii ucrainene contemporane și conștientizarea distincției dintre anumite sunete apropiate acustic. Cunoașterea regulilor de alternanță fonologică. Însușirea principalelor noțiuni legate de substantiv (gen, număr), pronume personal și interogativ, conjugarea verbelor.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic	Metode de predare	Observații
1. Noțiuni generale despre fonetică și fonologie	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
2. Sunetele și literele limbii ucrainene. Alfabetul ucrainean. Transformările acustice	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
3. Fiziologia producerii sunetelor. / Articularea consoanelor și a vocalelor	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
4. Silaba	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	

5. Accentul. Intonația	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
6. Trăsăturile sunetelor și clasificarea lor	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
7. Transcrierea fonetică și fonematică. Transliterația	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
8. Vocale. Foneme vocalice (I)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
9. Vocale. Foneme vocalice (II)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
10. Consoane. Foneme consonantice (I)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
11. Consoane. Foneme consonantice (II)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
12. Consoane moi și consoane dure. Palatalizarea consoanelor. Semnul moale. Apostroful	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
13. Alternanțele vocalice și consonantice	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
14. Ortoepia. Grafia și ortografia	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterea (prelegerea participativă)	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • ПЕНТИЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. <i>Українська мова: Підручник-комплект</i>. – Київ: Ленвіт, 2001; • КОЗАЧУК, Г.О. <i>Українська мова для абітурієнтів</i>. – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004; • ЮЩУК, І.П. <i>Українська мова</i> – Київ: Либідь, 2004; • *** <i>Сучасна українська літературна мова</i> /За ред. М.Я. Плющ. – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001; • *** <i>Сучасна українська літературна мова: Підручник</i> /За ред. О.Д. Пономарева. – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001; • *** <i>Сучасна українська літературна мова: Вступ. Фонетика</i> /За ред. І.К. Білодіда. – К., 1969; • ЖОВТОБРЮХ М.А., КУЛИК Б.М. <i>Курс сучасної української літературної мови</i>. – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972; • *** <i>Сучасна українська літературна мова</i> /За ред. А.П. Грищенка. – 2-ге вид. – К., 1997; • *** <i>Українська мова: Енциклопедія</i> /Редкол.: В.М. Русанівський (співголова), О.О. Тараненко (співголова) та ін. – К., 2000; • ШКУРАТЯНА Н.Г., ШЕВЧУК С.В. <i>Сучасна українська літературна мова</i>. – К., 2000; • *** <i>Український правопис</i>. – К., 2005. 		
8.2 Cursurile practice 1,2: <i>Fonetică/Gramatică. Conversații</i>	Metode de predare	Observații
1. Curs introductiv – alfabetul limbii ucrainene (alfabet chirilic, alăturat din 38 de sunete redată prin 32 de litere). Prezentarea literelor în forma lor de tipar și de mână. Fonetica și ortografia: problemele ortografiei, alfabetul, principiile ortografiei, folosirea literei mari	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
2. Sunetele <i>a, m, k, e, f, v, y, n, b, o, t, d</i> – exerciții fonetice și lexicale. Vocalele limbii ucrainene. Intonația propozițiilor enunțative, afirmative și interogative. Pronumele invariabil <i>ye</i> . Adverbele <i>de, tym, tam</i> . Absența verbului <i>a fi / бути</i> la timpul prezent. Genul substantivelor. Pronumele <i>vin, вона, воно</i> . Pluralul substantivelor.	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
3. Sunetele <i>c, z, u, y, l, i</i> . Palatalizarea sunetelor în limba	Prelegerea participativă,	

ucraineană. Pluralul substantivelor. Intonația propozițiilor negative. Diferențierea lui <i>e</i> de <i>u</i> . Pronumele interogative <i>хто</i> / <i>що</i> . Pronumele personale la cazul Nominativ. Pronumele posesive <i>мій</i> (моя, моє, мої) / <i>твій</i> (твоя, твоє, твої).	conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
4. Sunetul <i>й</i> . Literele <i>я, ю, є, ї</i> . Pronumele <i>ти</i> . Diferențierea lui <i>i</i> de <i>u</i> . Conjunția <i>чи</i> . Structuri de tipul <i>не..., а...</i> . Pronumele interogativ <i>Чий? Чия? Чие? Чий?</i> . Pronumele posesive <i>наш</i> (наша, наше, наши) / <i>ваш</i> (ваша, ваше, ваши). Formele <i>скажіть, дайти, будь ласка</i> .	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
5. Sunetele <i>ш, ж, ч, щ, х</i> . Diferențierea altor vocale. Pronumele <i>її, його, їхній</i> (їхня, їхнє, їхні). Expresia negației. Verbe de conjugare I la timpul prezent. Adverbele <i>ліворуч, праворуч, посередині</i> .	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
6. Sunetul <i>р</i> . Diferențierea consoanelor. Forma afirmativă și negativă a verbelor. Expresia locului (cazul locativ). Expresia obiectului direct (cazul Acuzativ al substantivelor masculine inanimate și neutre). Structuri de tipul <i>Я люблю читати</i> . Conjugarea verbelor reflexive la timpul prezent. Adverbe de timp (<i>коли?</i>). Verbe de conjugare a II-a la timpul prezent.	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
7. Sunetul <i>з</i> . Palatalizarea lui <i>л</i> . Alternanțele consonantice. Verbe <i>розмовляти, навчатися, вивчати</i> . Adverbe de mod (<i>як?</i>): <i>добре, голосно, швидко</i> etc. Țări și naționalități.	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
8. Palatalizarea lui <i>р</i> (exerciții fonetice și lexicale). Alternanțe consonantice. Curs recapitulativ. Exerciții de fixare a noțiunilor acumulate (gen, număr la substantive; pronume personale, posesive, interogative; conjugarea verbelor la timpul prezent).	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
9. Curs recapitulativ – vocalele și consoanele limbii ucrainene, accentul, intonația (exerciții fonetice și de vocabular). Verbul <i>говорити</i> . Structura <i>Ми говоримо українською мовою</i> . Verbul <i>іти</i> . Diferențierea loc / direcție (<i>де? куди?</i>): <i>тут – там, туди – сюди, вдома / додому</i> . Forma de vocativ a substantivelor comune și proprii. Numere cardinale și ordinale.	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
10. Folosirea semnelor moale și a apostrofului. Adjectivul (desinențe la cazul Nominativ): <i>який? яка? яке? які?</i> . Adjectivul în cazul Locativ. Expresia scopului (<i>чому? тому, що...</i>). Zilele săptămânii. Lunile anului. Anotimpurile. Pronumele demonstrative <i>цей, ця, це, ці</i> . Expresia <i>Мені подобається...</i> (<i>хто? що?</i>). Alternanțe consonantice la substantivele în cazul Locativ. Pronumele personale în cazul Locativ. Formele substantivelor după numerele 1 / 2, 3, 4 / 5...20.	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
11. Dublarea consoanelor. Timpul trecut al verbelor. Cazul Acuzativ al substantivelor feminine. Cazul Acuzativ după prepoziția <i>про</i> . Verbe de mișcare <i>іти / ходити</i> . Expresia timpului cu cazul Acuzativ. Pronumele personale la cazul Acuzativ. Adjectivul la cazul Acuzativ. Verbe <i>уміти, могли</i> .	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
12. Silaba. Silaba deschisă și silaba închisă. Timpul trecut al verbelor. Cazul Genitiv al substantivelor și adjectivelor. Expresia posesiei cu cazul Genitiv. Pronumele personale la cazul Genitiv cu prepoziția <i>у</i> . Expresia direcției cu prepoziția <i>до</i> + Genitiv / <i>з</i> + Genitiv. Expresia orei (<i>Котра година? О котрій годині?</i>). <i>Мені потрібно / Я повинен</i> .	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	

13. Accentul. Timpul viitor al verbelor (viitorul analitic și sintetic). Aspectul perfectiv și imperfectiv. Cazul Dativ al substantivelor. Exprimarea vârstei cu ajutorul cazului Dativ. Formele pronumelui personal în Dativ. Adjectivul în cazul Dativ. Expresii de forma <i>Мені треба купити</i> .	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
14. Intonația. Verificare pe parcurs	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Х.Ш. Бахтіярова, С.С. Лукашевіч, <i>Українська мова. Практичний курс для іноземців</i>, Тернопіль, 1999. • FRANKO, Roma, <i>Ukrainian for Speakers of English, Oral Exercises</i>, Calgary, Alberta, 1994; • М. ПАЗЯК, О.А. СЕРБЕНСЬКА, М.І. ФУРДУЙ, Л.Ю. ШЕВЧЕНКО, <i>Українська мова: Практикум</i>, – 2-ге вид., стереотип., Київ, 2001, • М.І. ПЕНТЕЛЮК, <i>Українська мова</i>, Київ, 2001; • <i>Сучасна українська літературна мова</i> /За ред. А.П. ГРИЩЕНКА. – 2-ге вид. – К., 1997. 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<ul style="list-style-type: none"> • Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și în străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Ștefan cel Mare din Suceava”, Universitatea „Iurii Fedkovici” din Cernăuți (Ucraina). • Pe parcursul celor trei ani de studiu, studenții specializării <i>Limba și literatura ucraineană</i> iau parte la numeroase manifestări științifice și culturale organizate cu sprijinul Uniunii Ucrainenilor din România, în cadrul Facultății de Litere ori în afara acesteia. • La finalizarea studiilor, absolvenții vor fi licențiați în două limbi: în ucraineană și în una din limbile pe care și-au ales-o din oferta educațională a facultății. • Absolvenții specializării <i>Limba și literatura ucraineană</i> pot deveni profesori sau pot activa în diferite domenii (diplomație, companii aeriene, Poliția de frontieră, birouri de traduceri, radio și tv, edituri etc.). Ei pot deveni traducători și interpreți autorizați de către Ministerul Justiției, fără să mai susțină examene sau concursuri suplimentare.



10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudinea în însușirea noțiunilor de fonetică și fonologie; a sistemului fonetic al limbii ucrainene: transcrierea fonetică; clasificarea și trăsăturile sunetelor; împărțirea sunetelor în vocale și consoane; trăsăturile acustice și articulatorii ale vocalelor; descrierea din punct de vedere acustic și fiziologic a consoanelor și clasificarea acestora; alternanțele vocalice și consonantice; accentul; intonația; silaba; ortoepia; grafia; ortografia. • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate. • Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup. • Corectitudinea în pronunție și în scriere. 	<p>Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10</p> <p>Examen oral</p> <p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p>	50 % (din notă)
10.5 Curs practic 1	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea noțiunilor fonetice, gramaticale și lexicale discutate la cursurile practice. 	<p>Verificare scrisă pe parcurs</p> <p>Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75%</p>	25 % (din notă)

10.5 Curs practic 2	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea noțiunilor fonetice, gramaticale și lexicale discutate la cursurile practice. 	Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75%	25 % (din notă)
---------------------	---	---	--------------------

10.6 Standard minim de performanță:

- - gradul de asimilare a limbajului de specialitate
- - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de fonetică și aplicarea acestora în învățarea limbii ucrainene
- - să cunoască trăsăturile articulatorii ale sunetelor limbii ucrainene
- - să redea corect în scris anumite sunete
- - să-l diferențieze pe *e* de *u*
- - să cunoască formele pronominale învățate la curs
- - să recunoască alternanțele consonantice în cazul conjugării verbelor

Data completării	Semnătura titularului de curs, Conf. univ. dr. Ioan Herbil	Semnătura titularului cursurilor practice, Lector univ. dr. Cristina Silaghi
08.04.2020		

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament, Lector univ. dr. Balázs Katalin
15.04.2020	

Data avizării în Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil,	Ștampila facultății
29.04.2020	